

L'aurOre boréale

Vol. 14 n° 3 Whitehorse YUKON

Vendredi 21 mars 1997

1 \$



Julius Cervo, 4 ans, jette un regard dubitatif sur les nouveaux locaux de La garderie du petit cheval blanc.

La garderie a emménagé dans ses nouveaux locaux

Le samedi 1^{er} mars, la Garderie du petit cheval blanc emménageait dans ses nouveaux locaux. «Une trentaine de bénévoles se sont présentés, raconte Sylvie Baril, présidente du Conseil d'administration, on ne savait plus où les mettre! Vers 11 heures du matin, nous avons même dû dire à des gens que nous n'avions pas besoin d'eux! La corvée de déménagement a été un succès et ce soutien a été grandement apprécié.»

Les nouveaux locaux, situés sur le terrain de l'école, peuvent accueillir 29 enfants. Plusieurs

qualités et détails caractérisent le nouvel édifice qui a été conçu en fonction des tout-petits. «Les fenêtres sont à 30 cm du plancher. Même les bébés peuvent voir dehors. Les toilettes sont toutes petites et faciles d'accès», explique Sylvie. Une grande salle permettra la tenue d'activités spéciales. Les employés ont plein d'idées nouvelles et un jeu de marelle décore déjà le plancher.

Les membres du conseil d'administration sont Jean-François Latour, trésorier; Lynn Riendeau, secrétaire; Sylvie Geoffroy,

Suite p. 2

◆ Scène communautaire

Un plan de promotion pour l'école française

Un plan stratégique de promotion pour l'école Émilie-Tremblay devrait être finalisé avant la fin de l'année scolaire. C'est ce qu'ont appris les parents venus à une réunion sur le sujet,

le jeudi 6 mars. Mike Carter, un expert-conseil embauché par la commission scolaire, la direction de l'école et l'Association des parents et partenaires de l'école française a recueilli les

opinions et commentaires des parents présents.

Ce qu'on cherche à identifier sont les forces, les occasions, les faiblesses et les menaces qui président aux destinées de l'école, dans le but ultime d'augmenter le nombre d'élèves qui la fréquentent. L'école a le potentiel d'accueillir deux cent cinquante élèves et elle compte présentement cent quinze élèves inscrits. Rappelons que l'Association des parents et partenaires avait déjà entrepris des démarches promotionnelles en avril l'an dernier. Une pleine page de publicité pour l'école avait été retenue dans le journal Yukon News.

Les participants à la réunion admettent que l'école est dans une situation beaucoup plus facile «à vendre» que l'année dernière puisque les travaux de construction sont maintenant terminés. Des locaux modernes, une salle informatique à la fine pointe de la technologie, un magnifique gymnase, une cantine, sont autant d'atouts pour la promotion de l'éducation en français. En plus, on a identifié la gestion scolaire, les nouveaux partenariats (la garderie, la coopération avec les regroupements communautaires, etc.) et le dynamisme du personnel comme des éléments favorables.

La nouvelle garderie bâtie sur le terrain de l'école est vue comme une excellente occasion de rallier les jeunes à l'école. Les nombreux échanges et camps de vacances auxquels les élèves peuvent participer sont aussi vus comme des avantages.

Interrogé sur les faiblesses et les menaces, le groupe a réagi lentement. Mais, petit à petit, les inquiétudes se sont étalées au tableau. La question des petits nombres préoccupe les parents. «Quand il n'y a que sept étudiants dans une classe, ils ne veulent pas se retrouver encore ensemble à la danse du vendredi soir», a lancé un parent d'adolescents. Cette situation ne favorise

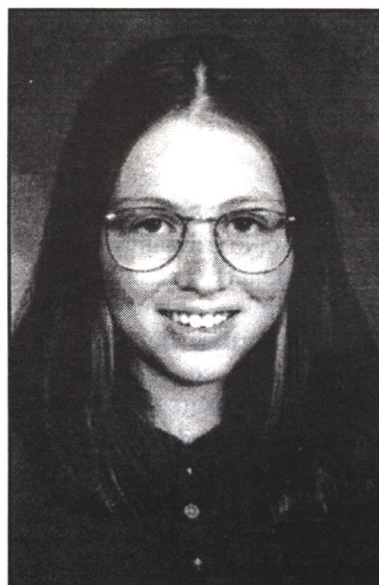
Suite p. 2

Pascale Bédard participera à la finale de la Dictée des Amériques à Québec

Pascale Bédard, une élève de 8^e année de l'école Émilie-Tremblay, ira à Québec pour participer à la Dictée des Amériques, le 5 avril prochain.

En effet, la jeune fille de 13 ans a remporté la palme lors de la première partie du concours pour les juniors qui a eu lieu en automne à Whitehorse. Pascale maîtrise bien l'orthographe de la langue française. L'année dernière elle a remporté le premier prix du Concours d'épellation McDonald (*Spelling Bee*). Dans ses loisirs, la jeune fille aime lire, faire du plein air et bricoler.

Pascale se dit très excitée par l'idée de participer à un événement de cette envergure. «C'est une dictée internationale» lance-t-elle. Se prépare-t-on pour un tel événement? «Je n'ai pas encore commencé mais je vais le faire» dit-elle résolument.



Pascale Bédard

M^{me} Laurette Sylvain, qui était la gagnante senior n'assistera pas à la finale à Québec mais elle compte bien se représenter l'an prochain.

C. G.

S O M M A I R E

Le courrier des lecteurs	p. 2
De belles danseuses	p. 4
Les cuisines collectives	p. 5
Un prix pour Véronique	p. 6
Le Québec a beaucoup à offrir	p. 8
Valérie Gagné, infirmière auxiliaire	p. 9
Page Production Jeunesse	p. 12
À mettre dans les boules à mites	p. 13
La page des critiqueux	p. 14
Si le Nord m'était conté	p. 12
Et les rapides!	p. 16

COURRIER DES LECTEURS

Bravo à vous tous

À l'occasion d'un séjour à Whitehorse pendant les vacances de fin d'année, nous avons eu l'occasion d'assister au concert de Noël à l'école Émilie-Tremblay: il y fut présenté des pièces musicales et de la danse du groupe «Les souliers dansants». Nous sommes heureux de féliciter les professeurs, les élèves et le personnel de l'école pour la belle présentation faite, la qualité de l'exécution des pièces et l'ambiance chaleureuse de

cette bonne soirée. Bravo à tous et à toutes!

D'autre part, mon mari ayant eu des problèmes de santé, nous avons eu recours aux services médicaux de l'hôpital de Whitehorse où nous avons apprécié la qualité de l'accueil et des soins prodigués par les médecins et infirmiers (ères). Tous ont fait des efforts pour nous parler en français ou nous ont adressé quelqu'un parlant français dont Luc Laferté.

Nous avons été heureux de rassurer les parents qui craignent que leur enfant n'apprenne pas bien cette langue. On appréhende aussi le discours réformiste qui devrait se faire entendre lors des prochaines élections fédérales.

Des éléments de solution ont émergé des conversations: créer un climat chaleureux où tous les parents se sentiront accueillis, étaler et publiciser les succès des jeunes de l'école, s'assurer qu'on a la meilleure école. «De toute façon, a philosophé un participant, ce sont les étudiants les meilleurs émissaires. S'ils sont heureux à l'école, ils vont le faire savoir.»

Cette réunion clôturait le processus de consultation publique. Les élèves et le personnel enseignant ont déjà été consultés lors de rencontres précédentes. Une délégation formée de deux représentants de chaque groupe (élèves, enseignants et parents) évaluera ensuite les recommandations de l'expert-conseil.

Le plan stratégique devrait être complété en avril.
Cécile Girard

constater que les francophones du Yukon, malgré l'isolement, maintiennent en vie d'une façon dynamique notre belle langue et font connaître la culture française par des activités communautaires scolaires et autres comme l'Aurore boréale, la messe en français.

Cette participation des francophones à la vie yukonnaise contribue à créer à Whitehorse un climat culturel pluraliste particulièrement agréable et enrichissant que nous découvrons et apprécions un peu plus à chacun de nos séjours.

Bravo à l'AFY, continuez votre beau travail.

Simone et Marc Herry
Sainte-Foy (Qc)

Une lutte perpétuelle

Je reçois régulièrement l'Aurore boréale, je le lis entièrement et il m'intéresse beaucoup.

C'est formidable cette volonté de vouloir garder sa langue. Nous, parce que c'est naturel, nous avons du mal à comprendre. Je me souviens d'une conversation avec un Canadien d'Edmonton (...) qui nous expliquait les difficultés rencontrées. C'est une lutte perpétuelle. Je m'amuse aussi avec les histoires locales du petit cheval blanc. Notre journal local de Ruffec est tellement terne à côté du vôtre.

M^{me} Louise Deligny
Ruffec, France

Lettre à un disparu

Cher Stéphane,

Ça fait 4 semaines que tu es parti et ça fait aussi mal que le premier jour. Je t'aimais tellement, si tu savais: ton beau visage souriant, ta disposition toujours aimable, ta douceur avec tous les petits de la garderie. Tu accueillais mon petit Olivier chaque matin comme si tu t'étais sincèrement ennuyé de lui depuis la veille, comme s'il était ton grand ami. D'ailleurs, quand

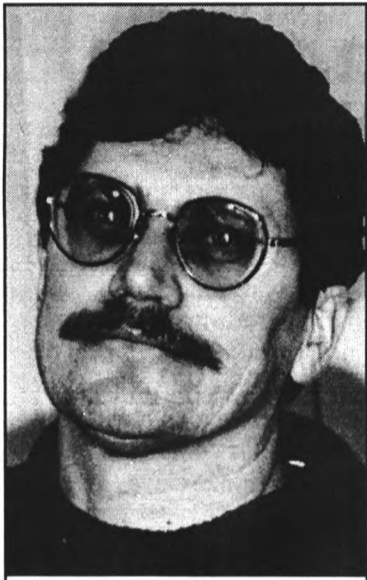
Olivier te voyait chaque matin, il se lançait inévitablement dans tes bras, comme si vous vous étiez connus toute une vie. C'est surtout quand je regarde Olivier que je suis triste: triste qu'il n'ait plus ton affection chaque jour, triste parce que tu ne le verras pas grandir.

Je sais que la vie continuera quand même et c'est une chose qui me faisait beaucoup pleurer les premiers temps. Je savais qu'un jour j'arrêterais de pleurer en pensant à toi (même si ce jour n'est pas arrivé) et ça me faisait énormément de peine. Je ne veux surtout jamais t'oublier, je ne veux pas que tu aies vécu vingt-cinq ans pour être oublié.

(...) combien on t'aimait (les membres du conseil d'administration de la garderie, les parents, les enfants) et tout ce que tu nous as apporté pendant ton court séjour parmi nous.

Merci Stéphane d'avoir touché ma vie et celle de ma famille. Tu m'as fait apprécier les belles choses de ce monde et qu'il ne faut jamais les tenir pour acquises.

Lynn Riendeau
Whitehorse



Mike Carter

Suite promotion

pas une socialisation saine. Par ailleurs, une bonne partie de la clientèle potentielle d'Émilie-Tremblay se retrouve dans les écoles d'immersion pour différentes raisons. Est-ce que le fait de tenter de récupérer ces jeunes ne créera pas des frictions avec les directions de ces établissements? Un participant a fait remarquer que les cours d'anglais devraient être excellents afin de

Suite garderie

conseillère; Yann Herry, conseiller; Brigitte Guillemette, vice-présidente; Sylvie Baril, présidente.

La garderie compte 31 ins-

criptions à temps complet ou partiel ainsi que huit employés. M^{me} Isabelle Salesse occupe par intérim le poste de direction laissé vacant par Stéphane Lafrance.

Disparition de Stéphane Lafrance

Stéphane Lafrance, un citoyen de Whitehorse, est porté disparu depuis le vendredi 21 février dernier. Dans la nuit du 21 février, un témoin a vu une personne se tenant à l'extérieur de la rampe sur le pont Robert-Service. Cette personne portait un manteau semblable à celui de M. Lafrance. Le lendemain, un hélicoptère et une équipe spécialisée ont sillonné le fleuve jusqu'au lac Laberge sans résultat. Toutefois, les conditions hivernales rendent les recherches très difficiles. Le constable Al Lucier de la Gendarmerie royale du Canada affirme que les deux cas sont traités séparément. Selon lui, aucun témoin n'a identifié la personne sur le pont donc personne ne sait ce qui est arrivé à Stéphane Lafrance. C. G.

Inspections
GRATUITES
de sièges d'auto
pour enfants



Votre siège d'auto protégera-t-il votre enfant en cas d'accident?

Le vendredi 21 et le samedi 22 mars, des instructeurs accrédités seront au **Whitehorse Motors** (face à l'école primaire Whitehorse) pour vérifier le siège d'auto de votre enfant.

Aucun rendez-vous requis.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composer le 667-5832.

Yukon

Services aux agglomérations et Transport

La ceinture sauve des vies - Attachez-vous!

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1997-19. Le CRTC a été saisi des demandes et de la requête suivantes:
1. À TRAVERS LE CANADA. Demandes présentées par **LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC.**, (la Cancom), en vue de modifier la licence de l'entreprise à voies multiples de distribution de services de télévision et de radio par l'ajout de KIRO-TV(IND)Seattle (Washington) et Radio France outre-mer (RFO) de Saint-Pierre et Miquelon dans la liste des signaux qu'elle est autorisée à distribuer et dans la liste des «Services par satellite admissibles en vertu de la partie II, section «A» et celle des «Services par satellite canadien admissibles en vertu de la partie III». EXAMEN DES DEMANDES: 10^e étage, 50 o., Ch. Burnhamthorpe, Mississauga (Ont). 2. Requête afin de modifier la liste des «Services par satellite admissibles en vertu de la partie II, Section «B», en ajoutant 13 signaux de télévision canadiens comme il est indiqué dans l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES ET DE LA REQUETE: 10^e étage, 50 o., Ch. Burnhamthorpe, Mississauga (Ont). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant **le ou avant le 2 avril 1997**. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, ou en consultant la Page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Attention!

À ne pas manquer!

Saviez-vous que mille Yukonnais et Yukonaises consultent "l'Annuaire des services en français" régulièrement?

L'annuaire est LE bottin téléphonique des francophones du Yukon.

Cet annuaire est publié seulement à tous les deux ans et il nous reste peu de temps pour recevoir les inscriptions. Alors agissez dès maintenant!

Si vous et/ou votre personnel offrez des services en français, contactez Pascale chez Copy Copy.



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
302 STRICKLAND STREET

COPY COPY

EXPRESS PRINTING SERVICE

Lundi au vendredi 8:00 - 17:00

4ième et Jarvis (410 B Jarvis)
Tél.: 667-2210 • Téléc.: 668-6895

ÉDITORIAL

Les départs prématurés

Il n'y a pas de situation plus tragique que celle des départs prématurés; euphémisme de bon aloi pour nommer cet horrible fléau qu'est le suicide chez les jeunes. Ces enfants perdus et dérouterés, ces adultes malades de détresse et fatigués, prennent un jour la décision de se donner - présent funeste s'il en est - la mort.

Trop souvent, on tente de conjurer le suicide en le taisant. C'est parce que ceux qui restent, les amis, la famille, ont mal, très mal. On se demande pourquoi... On cherche des indices. On ne se doutait pas de l'ampleur de la détresse. Comment peut-on être si désespéré tout en étant si jeune?

Une société dont la jeunesse refuse de vivre doit faire un examen de conscience approfondie. Au Canada, le suicide est la deuxième cause de décès accidentel chez les jeunes! Les jeunes hommes sont plus nombreux à emprunter cette voie, ce raccourci vers le grand repos. Mais le repos dure longtemps et peut-être n'était-on pas si fatigué?

La culpabilité s'installe souvent chez les pairs et les amis. Il y a des signes avant-coureurs, lit-on dans les dépliants sur le sujet, des indices qu'on n'a pas vus, et puis parfois aussi, il n'y en a pas.

Mystère troublant pour l'humanité entière qu'une partie d'elle-même

- si infime soit-elle - renonce à l'aventure, qu'une partie d'elle-même fasse taire les battements de son propre coeur.

L'humanité entière souffre quand un de ses enfants abandonne la partie à un âge où il ne se doute pas de ce qu'il laisse. Le suicide chez les jeunes a un effet désastreux sur la famille ainsi que dans la communauté scolaire environnante.

L'existence d'un être humain est étroitement liée à celle d'un grand tout nommé humanité. Point de socialisation, point d'amour, point de vie. Toutefois, même les amis les plus attentifs ne peuvent prévenir certains gestes. La clientèle scolaire est vulnérable et les mauvaises nouvelles courent dans ses rangs comme un feu de paille. Le mieux qu'on puisse faire est de prévenir les dommages en étant à l'écoute. Les jeunes doivent pouvoir exprimer leurs inquiétudes, leurs peines, leurs tourments.

On connaît tous quelqu'un qui s'en est allé par la porte de derrière, celle qu'il pensait être la porte de secours...

Et la vie continue (inéluçtable et souvent tragique) et rien n'empêchera jamais les crocus de revenir en avril, année après année. Ceux qui restent le savent en pensant à ceux qui sont partis trop vite.

«La mort n'est pas la dernière fin, il nous reste encore à mourir chez les autres.» (Alberto Guillen).

Cécile Girard

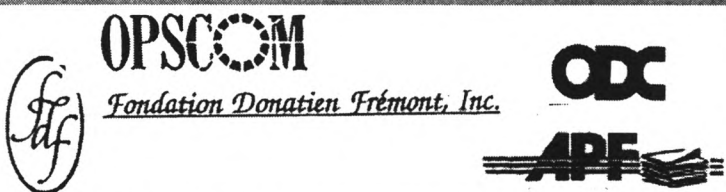
La voix française de la dernière frontière

l'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1
Téléphone : (403) 667-2931 Télécopieur : (403) 668-3511
Courrier électronique : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est un mensuel publié tous les 3^e vendredi du mois, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa distribution de 790.

Directrice: Cécile Girard
Comité du journal : Danièle Rémillard
Rachelle Dufour
Père Jean-Paul Tanguay
Roch Nadon
Correspondant national : Yves Lusignan
Correspondant local: J-François DesLauriers



L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-20PSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise

LES EXPLOITS DU MINISTRE DES FINANCES



Lettre à l'éditeur

Vous avez des choses à dire? Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore! Vous n'êtes pas d'accord avec la façon dont se passent certains événements dans votre communauté, vous êtes enchanté de la prise de position d'un organisme, vous avez aimé le dernier numéro du journal, vous ne l'avez pas aimé... Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

Écrivez à :
Lettre à l'éditeur,
l'Aurore boréale
C.P. 5205,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1



Les Bottineux

Le tournoi de hockey-bottines a été, cette année encore, très populaire. Voici l'équipe des «bottineux» qui a remporté la deuxième place. Roxanne Thibaudeau, Angélique Bernard, Patrick Proulx, Dave Comchi, Nicolas Andreiu et Jeff Wackett.



Cuisses velues et regard de velours

Pierre Bourbeau et Roch Nadon se sont métamorphosés en danseuses à gogo lors du souper à la bonne franquette, pour le plus grand plaisir des spectateurs et spectatrices!

CRTC **AVIS PUBLIC** **Canada**

Avis public CRTC 1997-16. Projet de modification au Règlement de 1986 sur la télédistribution - Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard le 8 avril 1997. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen à Hull, au (819)997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604)666-2111, ou en consultant la Page d'accueil du CRTC : <http://www.crtc.gc.ca>.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Fenêtre ouverte sur l'AFY Une fondation pour la communauté

Fondation pour la communauté ;

L'AFY a entrepris les démarches pour mettre sur pied une fondation communautaire. Cette structure servira à faire des cueillettes de fonds pour financer des projets qui favoriseront le développement de la communauté. Le force de cette structure sera qu'elle pourra émettre des reçus d'impôt et recevoir des fonds d'autres fondations qui ne peuvent qu'accorder de l'argent à des organismes à but charitable.

Madame Isabelle Salesse travaille à accomplir la première phase qui est de faire une ébauche de la constitution et des statuts et règlements de cet organisme. Cette phase sera terminée à la fin mars. La deuxième phase consistera à faire réviser l'ébauche par un avocat qui nous émettra des recommandations de changement afin de faciliter les échanges avec Revenu Canada. La dernière phase et non la moindre sera de faire accepter la fondation comme organisme charitable par Revenu Canada. Selon un scénario optimiste, le processus pourrait être complété dans six mois.



José Roberge

Entreprise Savoir-faire

Par la concertation interministérielle, nous avons réussi à obtenir 15 000\$ du ministère du Développement des ressources humaines du Canada. Cette subvention servira à élaborer un plan d'affaires et un plan de marketing pour l'entreprise.

Centre de développement économique, communautaire et culturel

L'entente de principe a été

signée par tous les partenaires. Le gouvernement territorial nous a donné jusqu'au 31 mai pour créer une structure commune et préparer un plan qui couvrira les points suivants :

- * une estimation détaillée des frais de conception, d'exploitation et d'entretien
- * les sources et les projets de financement
- * la viabilité du projet sans activité commerciale concurrentielle continue
- * la facette du projet qui permettra d'attirer les touristes
- * la collaboration avec les associations communautaires, comme la *Tourism Industry Association of the Yukon* et les diverses chambres, pour assurer une communication et une consultation adéquates.

Le gouvernement territorial a approuvé l'octroi de 25 000\$ pour nous aider dans ce processus de planification.

José Roberge
Président

◆ Activités socio-culturelles

Nous avons choisi la soirée la plus froide pour jouer au hockey

Cabane à sucre:

Grâce à la grande générosité d'un nombre incroyable de bénévoles, c'est dans la bonne humeur et avec le beau temps que nous avons réalisé notre 14^e Cabane à sucre annuelle. Un gros MERCI à toutes les personnes qui ont participé au succès de cette belle aventure!

Hockey-bottines

Le tournoi de hockey-bottines a permis à une cinquantaine de participants de s'amuser sagement en mesurant leurs talents de hockey-bottineur! Bravo à l'équipe La maison du chat (Cat Finning) qui a remporté la première place. Merci aux organisateurs!

Tournoi de hockey :

Naturellement, nous avons choisi la soirée la plus froide depuis des semaines pour organiser notre tournoi de hockey annuel où les francophones, les autochtones et les anglophones s'affrontent à la patinoire de Lorne Mountain. Malgré la fraîcheur du temps (-30° C), nous avons eu énormément de plaisir. Pour la 3^e année consécutive, les francophones ont remporté le tournoi. Il faut toutefois mentionner que l'équipe des autochtones ne s'est pas présentée.. Les participants ont tellement aimé leur expérience qu'il se pourrait qu'on organise une autre joute très bientôt. Merci à tous les

joueurs qui ont formé l'équipe francophone, vous avez bien joué!!

15^e anniversaire :

Nous avons préparé une demande de subvention basée sur le thème du 15^e anniversaire de l'AFY, qui débutera en octobre avec la 15^e Francofête. Cette demande inclut la traduction du recueil historique qui retrace les francophones ayant marqué le Yukon et la production d'un diaporama sur la francophonie contemporaine. Cette demande a été acheminée au ministère de l'Expansion économique du gouvernement territorial.

Carole Trottier
Agente de développement

Chantons la francophonie du Canada

Semaine nationale de la francophonie

Dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie, obtenez gratuitement*, auprès de votre marchand HMV, un DC compilant les chansons retenues. De plus, sintonisez la Radio de la Radio-Canada et votez pour votre chanson préférée en composant le 1-800-359-0680.

* À l'achat d'un disque d'un artiste canadien-français, et ce, jusqu'à l'épuisement des stocks.

Radio-Canada **Radio**

Canada

Les cuisines collectives: une recette contre la faim et la solitude

Une cuisine collective, qu'est-ce que ça mange en hiver? Voilà déjà une bonne question. Une cuisine collective est un groupe de personnes qui mettent en commun leur temps, leur argent et leurs compétences pour confectionner des plats économiques, sains et appétissants qu'elles rapportent chez elles. Ceci les aide à améliorer leurs conditions de vie et celles de leur famille. Il s'agit d'une démarche de fierté, de dignité et de prise en charge qui se réalise à l'intérieur d'un groupe de travail valorisant et stimulant.

À cause du climat économique qui règne présentement, les gouvernements rejettent de plus

en plus leurs responsabilités sociales sur les individus eux-mêmes. Ce qui fait qu'il y a de moins en moins de ressources consacrées à ceux qui ont le malheur de se retrouver au pied de l'échelle. Pendant que banques et corporations multinationales encaissent des profits inégalés dans toute l'histoire moderne, la pauvreté se répand comme une mauvaise grippe. Ce fléau touche surtout les individus les plus vulnérables de notre société: les femmes, les enfants, les jeunes, les immigrants, les membres des Premières nations, les handicapés.

Des individus, surtout des femmes, ont inventé le concept des

cuisines collectives. En 1986, deux soeurs, Jacinthe et Sylvie Ouellette, avec une voisine, toutes «cheffes» de famille vivent dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve à Montréal, Québec. Les trois femmes mettent leurs énergies et ressources en commun pour mettre sur pied la première version d'une cuisine collective. Elles se regroupent pour planifier des repas et cuisiner ensemble afin d'arriver à boucler le budget à la fin du mois. Pendant les deux années qui suivent, l'idée fait son chemin et d'autres groupes de femmes du quartier s'inspirent de l'idée pour mettre sur pied d'autres cuisines collectives. L'idée continue de faire son chemin. Enfin, en 1990, onze Québécoises, membres du mouvement, effectuent un stage de deux semaines au Pérou où des cuisines collectives sont instaurées depuis une quinzaine d'années. Le mouvement est maintenant amorcé pour de bon. Aujourd'hui, le Regroupement

des cuisines collectives du Québec compte près de 300 cuisines participantes.

Comment est-ce que ça fonctionne? Un groupe est composé de trois à cinq personnes. On parle du principe de «douze bouches», ceci inclut les enfants. Une fois la semaine (certains groupes fonctionnent sur une base mensuelle), les membres de la cuisine se réunissent pour planifier la préparation des repas. On examine les circulaires des épiceries afin d'économiser, on choisit des recettes et on fait les courses. Pendant qu'un (ou des) membre s'occupe des enfants, d'autres préparent ensemble des repas pour leur famille chez l'un d'entre deux ou encore dans la cuisine d'un organisme communautaire ou d'un sous-sol d'église. Les mets sont ensuite repartis en portions et les gens les rapportent chez eux pour consommation. Chaque groupe adapte ce système pour ses besoins particuliers.

La solitude et l'isolement sont deux conditions associées à la pauvreté. Le mouvement des cuisines collectives encourage les participants à interagir avec d'autres personnes vivant des expériences similaires. Bientôt, les problèmes ne semblent plus aussi insurmontables. Les nourritures humaines vont bien plus loin que les besoins de l'estomac. Les groupes des cuisines collectives deviennent avec le temps de nouveaux noyaux affectifs semblables à une famille.

Serait-il temps de penser à faire démarrer ce mouvement ici au Yukon? C'est ce que pensent les intervenants du mouvement de lutte contre la pauvreté. Bien que le tissu socio-économique diffère largement de celui des grandes villes, bien des gens souffrent aussi de l'isolement et de la faim. La communauté francophone est toute indiquée pour mettre de l'avant une initiative de ce genre. Nous avons déjà l'esprit d'une grande famille. Les francos sont souvent à l'avant-garde des mouvements sociaux au Canada. Nous sommes une communauté dynamique qui a su se tailler une place dans la société yukonnaise. Dans tout ça, il ne faut pas oublier de s'amuser! Pour ça, on peut toujours compter sur les francos!

Les cuisines collectives sont un des éléments d'un grand mouvement de prise en charge de soi. Celles-ci donnent l'occasion aux personnes participantes de retrouver de la confiance en soi et de développer des aptitudes tout en stimulant leur potentiel créateur. Associées à d'autres initiatives communautaires telles que jardins et habitations en coopérative, elles permettent d'établir toute une infrastructure parallèle. Serait-ce le début d'une société nouvelle basée sur l'entraide et la générosité plutôt que sur le profit et l'exploitation? Serions-nous à l'aube de réaliser l'Utopie?

Qui sait? On commence par le ventre, ensuite on verra!

Les EssentiElles, le groupe de femmes francophones du Yukon, seront les pionnières dans ce mouvement nouveau. Alors, pour de plus amples renseignements, contactez Angélique au 668-2663. Des sessions d'information et de formation des «cheffes de file» seront bientôt annoncées.

Jean-François Des Lauriers

 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada Public works and Government Services Canada	
TERRAINS! DUPLEX!	LOTS! DUPLEXES!
	
Venez constater à quel point il est facile d'acheter l'une de nos propriétés dans Takhini-Est, Takhini-Ouest, Riverdale et Valleyview!	Find out how easy it is to purchase one of our properties in Takhini East, Takhini West, Riverdale and Valleyview!
VISITES : (403) 633-6720 Mary Lumbers	VIEWING : (403) 633-6720 Mary Lumbers
VENTE : 1-800-565-6665 ou 1-604-775-9341 Tracy Wan	SALES : 1-800-565-6665 or 1-604-775-9341 Tracy Wan
	

	AVIS PUBLIC	
Avis public CRTC 1997-23. PROJETS DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO, AU RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION ET AU RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS. Autorisation préalable des annonces en faveur d'une drogue et en faveur des recommandations relatives à des traitements. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard le 7 avril 1997 . Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111, ou en consultant la Page d'accueil du CRTC: http://www.crtc.gc.ca		
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	

Pourquoi vous contenter des miettes quand vous pourriez avoir votre part du gâteau?



Pour vous assurer d'un emploi cet été, pourquoi ne lanceriez-vous pas votre propre entreprise?

Si vous étudiez à temps plein et comptez poursuivre vos études à l'automne, et si vous êtes légalement autorisé à travailler au Canada, vous pouvez emprunter jusqu'à 3 000 \$ pour vous lancer en affaires dans le cadre du programme fédéral Objectif emplois d'été pour étudiants, Prêts aux étudiants entrepreneurs.

Vous obtiendrez tous les détails à l'une des succursales de la Banque de développement du Canada, à l'un des Centres de ressources humaines du Canada ou à l'un des Centres de ressources humaines du Canada pour étudiants, à n'importe quelle succursale de la Banque Royale du Canada ou de la Banque Nationale du Canada.

Passez nous voir et faites-nous part de votre idée. Une bonne idée peut vous mener loin.

Vous pouvez nous joindre sans frais au 1 888 INFO BDC (463-6232).

Calendrier communautaire

Le vendredi 21 mars :

- Première journée du printemps!
- Café-rencontre à la Salle communautaire à compter de 17 h.
- Votre animateur, Luc Laferté, vous invite à écouter l'émission Rencontres sur les ondes de CBC à 20 h 4.
- Danse familiale à l'école Émilie-Tremblay à compter de 19 h mettant en vedette Christian Laurence. Animation avec *Dancin'Country Mania*.

Samedi 22 mars :

- Vente de livres usagés de 9 h à 12 h à l'école Émilie-Tremblay.

Mardi 25 mars :

- Assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone du Yukon à 19 h à l'école Émilie-Tremblay.
- Cours aux adultes offert par Micro Solution sur «Comment acheter son ordinateur» de 19 h à 21 h 30. Lieu à confirmer. S'inscrire à l'AFY en téléphonant au 668-2663.

Jeudi 27 mars :

- Cours d'introduction à l'espagnol (premier d'une série de 8 cours/ du 27 mars au 15 mai). Tous les jeudis de 19 h à 21 h avec Aura Vivas Perez à l'école Émilie-Tremblay. S'inscrire à l'AFY en téléphonant au 668-2663.

Vendredi 28 mars :

- Vendredi Saint. Congé férié.
- Café-rencontre à la Salle communautaire à 17 h.
- Émission Rencontres animée par Jassin Godard sur les ondes de CBC à 20 h 4.

Vendredi 4 avril :

- Café-rencontre à la Salle communautaire à 17 h.
- Émission Rencontres sur les ondes de CBC avec votre animateur, Christian Tessier, à compter de 20 h 4.

Samedi 5 avril :

- Cours aux adultes sur le vitrail de 10 h à 15 h à l'atelier de l'artiste Lise Merchant (41, MacPherson Rd). S'inscrire à l'AFY en téléphonant au 668-2663.

Vendredi 11 avril :

- Café-rencontre à la Salle communautaire à 17 h. Louise et Cécile Girard vous reçoivent.
- «Papier d'hiver». Exposition d'objets divers en papier mâché ou autre, de Cécile Girard à la Salle communautaire.
- Émission Rencontres sur les ondes de CBC avec votre animateur Roch Nadon à compter de 20 h 4.

Vendredi 18 avril :

- Café-rencontre à la Salle communautaire à 17 h.
- Émission Rencontres sur les ondes de CBC avec votre animateur Stéphan Poirier à compter de 20 h 4.
- Sortie du journal l'Aurore boréale.

Lundi 21 avril :

Cours aux adultes sur la rédaction professionnelle et la correspondance donné par Hélène Lemay de 19 h à 21 h 30 à l'école Émilie-Tremblay. S'inscrire à l'AFY en téléphonant au 668-2663.

Mardi 22 avril :

- Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais à la Salle communautaire à 19 h. Veuillez noter que cette société a le même membership que l'Association franco-yukonnaise.

◆ Alphabétisation

Les efforts déployés ont porté fruit

Le printemps arrive bientôt. La vie dans le Nord accélère son rythme pour quelques mois et l'alphabétisation continue son travail.

Au Yukon, il y a 32 635 habitants et 14,8 % de ceux-ci ont un antécédent francophone. Cela représente 4 500 personnes. De ce nombre, 1000 seulement utilisent encore le français comme langue maternelle et désirent fortement transmettre leur langue à leurs enfants. Plusieurs Franco-Yukonnais sont nés au Yukon, mais un grand nombre est venu de partout au Canada pour s'établir ici.

La majorité est attirée par les possibilités d'emploi, d'autres pour le changement et le style de vie que

le Nord impose. Whitehorse étant le centre administratif du territoire, la population s'y concentre.

Alpha Yukon travaille à promouvoir l'alphabétisation et à prévenir l'analphabétisme des adultes en développant des projets depuis 1991. Un sondage fait pendant la première année d'activité a indiqué que l'alphabétisation et la prévention de l'analphabétisme des adultes étaient des besoins prioritaires pour notre communauté.

Dans un contexte minoritaire, il est très important de pouvoir offrir aux francophones des services qui leur permettront de se réapproprier leur langue, de prendre leur place dans leur communauté : l'alphabétisation est l'un de ces servi-



La famille Lalettre, porte-parole de l'alphabétisation, profite des premiers jours du printemps à leur chalet près du lac Marsh.

Véronique Herry Saint Onge gagne un concours de poésie



Véronique Herry Saint Onge

Le concours «Galaxie Jeune poésie francophone» a proclamé ses lauréats le mardi 18 mars au Palais Montcalm à Québec. Veronique Herry Saint Onge, élève de 4^e année à l'école Émilie-Tremblay faisait partie des finalistes. Son poème a remporté deux prix. Ses grands-parents Simone et Marc Herry de Sainte-Foy, Québec, sont allés recevoir les honneurs en son nom.

Rappelons que le concours qui s'adresse aux jeunes de 6 à 13 ans avait été lancé dans l'ensemble de la francophonie (aussi loin que Haïti, Mexique, Roumanie...)

Cécile Girard

L'alphabétisation en français se développe lentement mais sûrement. On peut comparer l'alphabétisation familiale à un arbre; les ressources et les efforts déployés ont porté fruit. Toutefois, si on veut que notre arbre développe des racines fortes et devienne encore plus fructueux, il faut continuer à lui fournir les ressources essentielles à sa croissance.

Alpha Yukon veut répondre aux besoins d'alphabétisation en français auprès de la communauté pour aider les Franco-Yukonnais à améliorer ou encore maintenir leurs capacités non seulement de lire et d'écrire dans leur langue maternelle mais aussi de comprendre et d'utiliser l'information.

Aura Vivas

LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.
Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.
Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts
211, rue Hawkins
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

Yukon
Ministère du Conseil exécutif

RÉUNION, FORMATION, ATELIERS, SONDAGE ET FÉMINITÉ

Du 24 au 28 février dernier s'est tenue une session de formation pour les animateurs et les animatrices du programme Y'a personne de parfait (*Nobody's Perfect Parenting Program*). Cette session était offerte par la Yukon Family Services Association. Le programme a été conçu dans les années 1980 en collaboration avec les ministères de la santé des quatre provinces atlantiques. Aujourd'hui, le programme est offert à travers le

pays. À ce jour, plus de 25 000 parents ont profité de ces séances d'échange qui leur permettent d'améliorer leurs connaissances et leur compréhension en ce qui concerne la santé, la sécurité, la communication familiale et l'estime des enfants. L'approche est vraiment axée sur les besoins des parents. Ces derniers, avec l'aide des formateurs et des formatrices, décident des points à discuter lors des séances. Les personnes intéressées à animer ces séan-

ces participent à une session de formation intensive d'une semaine sur les fondements du programme, sur les diverses techniques d'animation d'ateliers et sur les principes de l'éducation aux adultes. Elles doivent aussi préparer et animer une séance de 15 minutes lors de la dernière journée de formation. Le programme est conçu pour les parents d'enfants âgés de 0 à 5 ans. Les séances sont gratuites. Les collations et le service de garde sont aussi

offerts gratuitement. Les deux animatrices planifient de commencer les séances à la fin avril. Que les personnes intéressées et celles qui désirent recevoir de plus amples renseignements n'hésitent pas à communiquer avec Angélique Bernard ou Aura Vivas au 668-2663.

Les 7, 8 et 9 février, Angélique Bernard, agente de développement des EssentiElles et Aura Vivas, secrétaire du conseil d'ad-

ministration, ont participé à la Rencontre régionale de l'Ouest de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises qui s'est tenue à Winnipeg. La réunion d'affaires du dimanche a été précédée d'une série d'ateliers sur la promotion et le recrutement, sur l'Internet et sur l'action communautaire. Les ateliers étaient animés par des femmes dynamiques qui connaissent bien le monde communautaire. Ce qui est ressorti durant cette fin de semaine est l'importance d'établir des partenariats au niveau territorial/provincial et fédéral. Du côté social, les membres ont participé aux activités du Festival du Voyageur, ainsi qu'au Bal du gouverneur!

Le sondage sur les besoins et les préoccupations des femmes francophones va bon train. Ce projet est financé par Condition féminine Canada. On a discuté des premiers résultats lors du colloque annuel des Elles-ténoises (groupe de femmes des Territoires du Nord-Ouest) les 14, 15 et 16 mars derniers à Yellowknife. Le sujet du colloque était la **santé physique, mentale et spirituelle des femmes**. Pour plus de renseignements sur le sondage ou si vous n'avez pas eu la chance d'y répondre, communiquez avec Sylvie Geoffroy au 668-2404.

La conférence sur les femmes et le leadership se déroule les 21 et 22 mars au Yukon Inn. Quelques-uns des thèmes à l'ordre du jour sont : la technologie, le bénévolat communautaire, l'indépendance financière, la résolution de conflits, comment faire une présentation, l'intervention de groupe. Les frais d'inscription sont de 20 \$. Service de garde offert. Pour plus de renseignements, communiquez avec Angélique au 668-2663.

Un atelier offert par Athletics Yukon sur les femmes et la course le 5 avril 1997 à l'École Elijah Smith. Les frais d'inscription sont de 35 \$. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Tamara Goepel au 668-4488 ou Donna Jones au 668-3531.



Les jeunes Canadiens et Canadiennes reconnaissent que l'instruction, l'expérience de travail valable et le perfectionnement continu des compétences sont absolument essentiels, de nos jours, pour bien débiter sur le marché du travail. À cet égard, le gouvernement du Canada s'appuie sur la Stratégie emploi jeunesse qui comprend un éventail de programmes visant à aider les jeunes...

L'ENTRÉE SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

■ La transition entre l'école et le marché du travail n'est jamais facile. Toutefois, le programme **Jeunes stagiaires Canada** vient en aide aux jeunes Canadiens et Canadiennes en leur permettant d'acquérir une expérience pratique et, par conséquent, d'améliorer leurs compétences dans des domaines qui les intéressent. Ainsi, le volet **Jeunes entrepreneurs** peut aider des jeunes à fonder leur propre entreprise.

■ Créez votre propre emploi. Devenez entrepreneur. Le programme **Entrepreneuriat pour les jeunes Inuits et les jeunes des Premières nations** offre un encadrement et un appui financier aux jeunes des réserves et des collectivités reconnues, désireux de se lancer en affaires.

■ Vous avez quitté le milieu scolaire, mais vous êtes sans emploi? Ça vous dirait de démarrer une garderie, de vous occuper d'un parc ou de mettre en oeuvre un programme de recyclage au sein de votre collectivité? Le **Service jeunesse Canada** met à votre portée une expérience de travail enrichissante, et vous permet de gagner de l'argent et d'aider votre collectivité tout en travaillant avec d'autres jeunes, des entreprises locales ou des associations communautaires.

■ Vous avez en main un diplôme et vous avez maintenant besoin d'expérience pratique? Grâce à **Horizons sciences**, les diplômés universitaires de fraîche date peuvent côtoyer, pendant un an tout au plus, des scientifiques et des gestionnaires de programme expérimentés et ainsi, participer à des recherches de pointe en ce qui a trait à l'agriculture, à l'environnement, au patrimoine, à la science marine et océanique, aux ressources naturelles, au génie et à la nouvelle technologie.

■ Gagnez de l'argent tout en étudiant. Voici pour vous l'occasion rêvée de concevoir une page sur l'Internet, d'acquérir ou de perfectionner des connaissances en informatique et de parfaire vos talents en publicité. Les **Projets d'emploi pour la jeunesse, du Programme d'accès communautaire (PAC)**, géré par Industrie Canada, ont pour objectif d'aider des jeunes sans emploi ou sous-employés à se familiariser avec la technologie Internet. Ils permettent aussi l'accès en direct de leur communauté rurale. En effet, à l'aide du PAC, jusqu'à 5 000 communautés rurales seront reliées à l'autoroute électronique d'ici à 1998.

Bourse d'études

Pour rester à la fine pointe de la technologie, l'agriculture doit pouvoir compter sur une main-d'oeuvre hautement spécialisée. Le **Programme national de bourses d'études d'Agriculture et Agroalimentaire Canada** aide des étudiants à poursuivre des études supérieures dans plusieurs disciplines scientifiques associées à l'agriculture et à l'agroalimentaire. Les domaines d'études admissibles comprennent, entre autres, la botanique, la zootechnie, la microbiologie, le génie rural, la médecine vétérinaire, l'agro-économie et la technologie de l'information.

Pour en savoir davantage sur ce sujet et sur d'autres programmes pour la jeunesse, veuillez appeler la ligne Info-Jeunesse du gouvernement du Canada au 1 800 935-5555 ou visiter le nouveau site Internet sur la jeunesse, à l'adresse <http://www.jeunesse.gc.ca>.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada



◆ Forum francophone de concertation 1997: Le message d'ouverture ne passe pas sur les ondes

Québec (APF): Le premier forum francophone de concertation entre le Québec et les communautés francophones et acadiennes a été marqué par un incident qui en dit long sur les problèmes de communication qui existent entre les Québécois et les francophones «hors Québec».

Le discours d'ouverture du forum prononcé par le doyen de l'École de Droit de l'Université de Moncton, Me Michel Doucet, devait initialement être diffusé en direct sur le Réseau de l'information (RDI) dans le cadre de l'émission Le Québec en direct. Son message, contenu dans un texte inspiré qui a été chaudement applaudi par les quelque 450 personnes qui prenaient place dans la salle de bal de l'hôtel Loews Le Concorde à Québec, s'adressait particulièrement aux Québécois. Mais plutôt que de diffuser le discours de Me Doucet, RDI Québec a décidé en lieu et place de réaliser une entrevue avec le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Jacques Brassard.

Le ministre, qui représentait le gouvernement du Québec à cette rencontre, a donc quitté la salle quelques minutes après le début du discours, pour ne revenir que quelques minutes avant la fin.

Le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, qui devait prononcer le mot de bienvenue, s'était décommandé à quelques jours d'avis à cause des négociations de la onzième heure dans le secteur public. Il était par contre au congrès du Bloc québécois qui avait lieu à Montréal en soirée.



Jeanne Beaudoin

L'APF a appris que RDI a décidé de ce changement au programme, après en être arrivé à la conclusion que le discours de Me Doucet n'était d'aucun intérêt pour les téléspectateurs québécois.

Me Doucet soutenait justement dans son allocution que les Québécois étaient «plutôt indifférents» à la situation des communautés francophones et acadiennes. «Ils savent que des francophones vivent à l'extérieur du Québec, mais leur connaissance de cette réalité se limite très souvent à ce simple constat.»

Dans les corridors de l'hôtel, Me Doucet cachait mal sa frustration. Pour tout dire, il fulminait! «Qu'on décide que ma présentation est intéressante ou non, c'est le choix des journalistes. Mais j'aurais apprécié que RDI Québec accepte de laisser le ministre dans la salle pendant que je faisais ma présentation.» Pour lui, cela démontre bien l'insensibilité des médias québécois à l'en-

droit des francophones hors Québec. «Le message que je voulais adresser aux Québécois est tombé dans le vide.» Il avoue avoir pris cet affront «comme une claque en pleine face!»

Dans son discours, Me Doucet a fait état des difficiles relations entre le Québec et les communautés francophones et acadiennes. Il a déploré le désintérêt des médias québécois envers la francophonie canadienne et «l'image folklorique» que les

Québécois avaient de l'Acadie. Il a aussi parlé du «sentiment de méfiance» que de nombreux francophones hors Québec ont à l'endroit du Québec, des discours de certains politiciens fédéraux et provinciaux «qui voudraient nous éloigner du Québec», pour ensuite affirmer que la francophonie hors Québec «ne peut se passer du Québec» et devra apprendre «à lui faire confiance».

Rappelons que ce premier forum de concertation avait essen-

tiellement pour but de faire le point sur la nouvelle politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes.

Par ailleurs, quelques francophones de Whitehorse ont assisté au forum: Jeanne Beaudoin, présidente de la commission scolaire, José Roberge, président de l'Association franco-yukonnaise ainsi que Carole Trottier, agente de développement culturel à l'AFY.

◆ Chronique financière Le Québec a beaucoup à offrir

La compagnie de fonds mutuels Dynamique a lancé en janvier 1997 un nouveau fonds appelé simplement «Fonds du Québec». Ce fonds offre une occasion d'investissements grâce à des placements d'actions dans des sociétés qui sont situées au Québec ou qui génèrent une bonne partie de leur chiffre d'affaires au Québec.

Les gestionnaires du fonds sont Goodman & Co., Conseil en placements, la même équipe responsable de tous les fonds Dynamique. Voici un rapport bref de ces gestionnaires.

«Nous avons repéré au Québec un grand nombre de sociétés de qualité dont le titre bénéficie d'un escompte important par rapport à celui d'entreprises du même genre situées dans d'autres provinces. En tant qu'investisseurs intéressés par la valeur, nous croyons que ce contexte offre des occasions intéressantes dont nous pouvons tirer profit. En capitalisant sur les fluctuations actuelles du marché, le Québec offre des valeurs intrin-

sèques pour du capital à long terme.

«Le Québec offre de véritables occasions de placements axées sur la valeur, étant donné son niveau élevé d'exportations vers des marchés étrangers. Les salaires n'étant pas à la hausse, les fabricants québécois bénéficient d'un avantage par rapport à ceux des États-Unis, le marché d'exportation le plus important de la province.

«Le contexte économique du Québec se compare à plusieurs pays: son produit intérieur brut (PIB) se chiffre à 160 milliards et représente 22% de la production canadienne.

«Son économie est très diversifiée. La province est à la tête du peloton dans les domaines de l'aérospatiale, des télécommunications, de la métallurgie et des produits pharmaceutiques. Pour maintenir ces secteurs, le Québec a augmenté ses investissements en recherche et développement de huit fois. De plus, le Québec est riche en ressources naturelles et possède une infras-

structure de fabrication et de services bien établie. Axé sur l'exploration, il devrait bénéficier de la croissance économique mondiale en fournissant la matière brute qui alimente cette croissance. Ce sont les entreprises en mesure de répondre directement à la hausse de la demande des pays en développement qui profiteront de la conjoncture au cours des prochaines années.

«Le Fonds du Québec devrait bénéficier de la hausse de la demande mondiale en matière de ressources et de produits fabriqués ainsi que de l'attrait accru dont jouit le Canada au niveau financier.» Votre conseiller ou votre conseillère financière peut vous aider à comprendre les risques et les avantages reliés aux placements dans un fonds d'actions tel le Fonds du Québec.*

*La valeur liquidative et le rendement des placements peuvent subir des fluctuations. Le prospectus simplifié du fonds renferme des renseignements importants. Lisez soigneusement votre prospectus avant d'investir. Vous pouvez en obtenir un de la soussignée.

Flo LeBlanc-Hutchinson

Clinique de physiothérapie



MARIGOLD
Sylvie Geoffroy

1008, rue Grove, Whitehorse (Yukon) Y1A 4C8
(403) 668-2404 Sur rendez-vous seulement
Membre de l'Association française d'Ortho-Bionomy

FPC Investments Inc.
YK Financial Brokers Ltd.

Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson
COURTIÈRE

2093, 2^e avenue, pièce 201, Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5
Tél.: (403) 667-6100 Fax: 668-7843

Nous facilitons le gain et préservons votre richesse

En hiver, il y a sur la route de la machinerie et des gens au travail.

Vous risquez de croiser des niveleuses, des sableuses, des chasse-neige ou des camions de déglacage. Il faut faire particulièrement attention lorsqu'on approche ou qu'on dépasse un véhicule d'entretien de la route.

Pour connaître l'état des routes, téléphonez en tout temps au (403) 667-8215 ou, sans frais durant les heures d'ouverture des bureaux, au 1-800-661-0408, poste 8215.

Yukon
Services aux agglomérations et Transport

LA CEINTURE DE SÉCURITÉ SAUVE DES VIES. ATTACHEZ-VOUS!



Daniel Latour, le bébé du mois, estime que l'existence est une aventure hilarante!
Daniel est le fils de Monique Levesque et de Jean-François Latour.

**AVIS À TOUTES LES COLLECTIVITÉS!
Passez à l'action DÈS MAINTENANT!**

- Pour protéger l'habitat des espèces menacées d'extinction.*
- Pour nettoyer les cours d'eau et les rivages pollués.*
- Pour améliorer les marécages et les autres zones vulnérables.*

Ça semble être un travail réservé aux professionnels de l'écologie? Pas du tout! Il s'agit d'initiatives que vous pouvez prendre pour améliorer l'environnement dans votre collectivité en vous prévalant du Programme d'aide financière pour organismes communautaires Action 21 d'Environnement Canada.

Action 21 offre une aide financière aux groupes sans but lucratif participant à des projets communautaires bénéfiques pour l'environnement.

**N'oubliez pas la prochaine date limite:
le 1^{er} mai 1997**

Communiquez avec le bureau d'Écovicisme au (604) 664-9093 ou 1-800-667-7779 (appels sans frais en C.-B. et au Yukon)
Ou visitez la page d'accueil d'Action 21 au :
<http://www.ns.ec.gc.ca/action21/menu.html>

Dates limites des demandes : 1^{er} février, 1^{er} mai et 1^{er} octobre

ACTION 21

Ensemble, travaillons à rendre l'environnement sain



**Quand
la génétique
s'en mêle**

Ottawa (APF): Vous êtes un Denis... de St-Denis en Saskatchewan. Avant de déterminer votre prime d'assurance, la compagnie exige que vous passiez un test génétique, histoire de connaître les risques liés à une maladie héréditaire. Vous acceptez et on découvre, à votre grande surprise, que vous êtes porteur d'un gène défectueux causant le cancer du côlon. Pire, ce gène est défectueux est présent chez 25 pour cent de tous les Denises de la province. Question: votre prime va-t-elle augmenter?

Aux États-Unis, des compagnies refusent d'assurer des clients «génétiquement défectueux». En fait, elles ont commencé depuis quelques années à scruter le passé génétique des communautés isolées, fermées ou facilement identifiables, comme les Juifs hassidiques. Chez ces derniers, on a découvert que les femmes sont porteuses d'un gène mutant qui peut causer le cancer du sein et des ovaires dans une proportion d'une sur cinquante.

De leur côté, les médecins sont coincés entre leur serment de confidentialité et les représentants de ces compagnies qui veulent «connaître la vérité». Pour ces dernières, un client porteur d'un gène pouvant causer le cancer est un client qui peut à la longue coûter cher.

**Optez pour des Obligations
REER du Canada
C'est dans votre intérêt**

La date d'échéance pour les contributions de 1996 aux REER a beau être passée, vous avez quand même jusqu'au 1^{er} avril 1997 pour bénéficier d'un placement garanti à sa pleine valeur par le gouvernement du Canada. Vous pouvez en effet transférer vos fonds REER dans les Obligations REER du Canada.

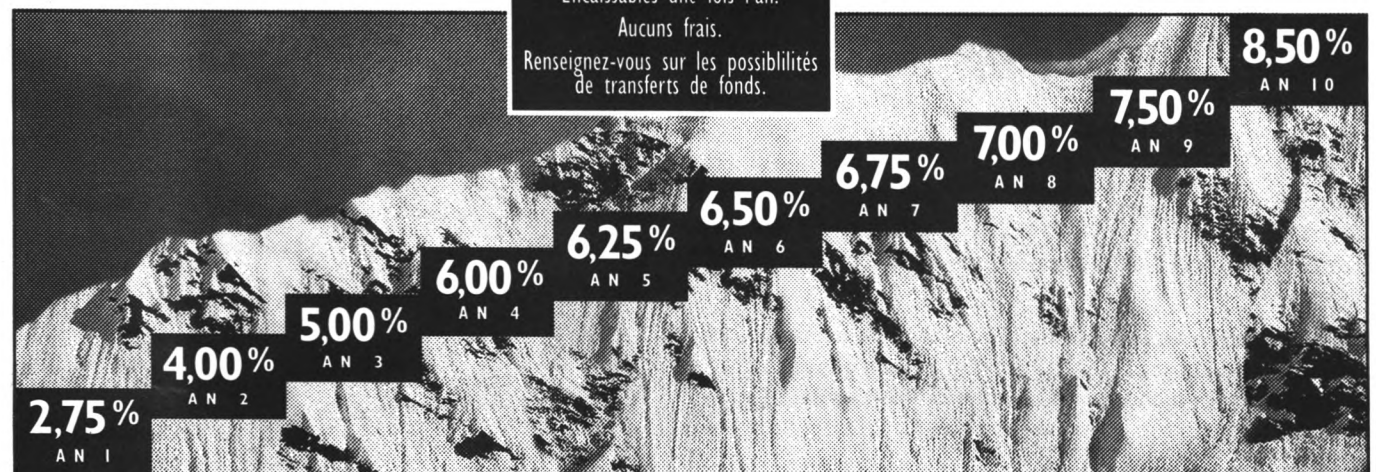
Que vous offrent-elles? Toute la sécurité souhaitée lorsqu'il s'agit d'un investissement pour votre avenir, comportant des taux d'intérêt garantis pour les dix prochaines années, et la

possibilité de retirer ou de transférer votre argent une fois l'an, sans pénalités – un gage de flexibilité. Le taux d'intérêt annuel composé est de 6,01%, si les Obligations sont détenues jusqu'à échéance.

Faites ce qu'il y a de plus sûr avec vos économies; transférez-les dans les Obligations REER du Canada dès aujourd'hui et vous aurez l'esprit tranquille.

Vous trouverez les Obligations REER du Canada dans toutes les banques ou autres institutions financières, mais jusqu'au 1^{er} avril seulement. Alors... faites vite!

**6,01%
Garanti**
Taux annuel composé, si détenues pendant dix ans.
Encaissables une fois l'an.
Aucuns frais.
Renseignez-vous sur les possibilités de transferts de fonds.



1 800 575-5151
www.cis-pec.gc.ca

OBLIGATIONS REER
DU CANADA



Colombie-Britannique: 22 pour cent des bureaux fédéraux bilingues...ne sont pas bilingues!

Ottawa (APF): Près du quart des bureaux fédéraux de la Colombie-Britannique, pourtant désignés bilingues, sont toujours

incapables de servir leur clientèle francophone dans leur langue maternelle.

Une campagne de vérification effectuée par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique démontre que 22

pour cent des bureaux désignés bilingues ne peuvent satisfaire aux exigences de la Loi sur les langues officielles.

Il s'agit cependant d'une nette amélioration depuis 1994, alors qu'une vérification similaire avait permis de constater que 40 pour cent des bureaux fédéraux bilingues ne respectaient pas les exigences de la loi.

Fort de cette deuxième vérification, la Fédération demande au Commissaire aux langues officielles de poursuivre devant la Cour fédérale les ministères qui ne respectent pas la loi. Elle demande aussi au Commissariat d'ouvrir un bureau en Colombie-Britannique.

Le Commissaire Victor Goldbloom trouve «exagéré» de traîner devant les tribunaux des ministères uniquement parce que des citoyens n'ont pas obtenu des services en français: «Ce n'est pas à tous les jours qu'on peut tenter une poursuite contre l'appareil fédéral» ajoute le Commissaire. Mais il affirme qu'il ne se dérobe pas lorsque la situation l'exige. Il cite les poursuites contre Air Canada, Via Rail et le ministère de la Défense nationale et rappelle que les quelque 1400 plaintes que son bureau traite à chaque année se règlent à la satisfaction du client dans une proportion de 80 pour cent.

Même si l'enquête de la Fédération montre une amélioration dans les services en français dans les bureaux fédéraux en Colombie-Britannique, M. Goldbloom n'est pas encore satisfait des résultats: «Le seul chiffre acceptable, c'est 100 pour cent».

Le Commissaire avait publié en février 1995 une étude des bureaux fédéraux désignés pour répondre au public dans les deux langues officielles. Selon cette étude, 72 pour cent des bureaux fédéraux de la Colombie-Britannique désignés bilingues étaient en mesure d'offrir des services en français. L'accueil laissait toutefois à désirer puisque seulement 44 pour cent des bureaux s'adressaient à la clientèle dans les deux langues officielles au téléphone et...4 pour cent en personne! M. Goldbloom précise que ces résultats avaient été obtenus après que les enquêteurs eurent insisté «un peu» auprès des fonctionnaires. Ces chiffres sont donc trompeurs, dit-il, puisque «le citoyen moyen peut être plus facilement intimidé que nous».

Au cours des deux prochaines années, le Commissariat fera une nouvelle évaluation des bureaux fédéraux désignés bilingues à travers le pays.

Postes axés sur la carrière offerts aux étudiants^① des niveaux collégial et universitaire dans le cadre du programme STEP

Les postes suivants sont offerts par le gouvernement du Yukon aux YUKONNAIS qui étudient au NIVEAU POSTSECONDAIRE.

AGENT DE DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMME - B.M.U. - Serv. aux agg. et Transp.
TECHN. EN ÉVAL. DU MATÉRIEL - Génie des transp. - Serv. aux agg. et Transp.
RECHERCHISTE /ADJOINT ADMIN. - Transp. aérien et mar. - Serv. aux agg. et Transp. (Haines Junction)
COMMIS À LA VÉRIF. DES DONNÉES - Génie des transp. - Serv. aux agg. et Transp.
TECHNICIEN DE BUREAU - Génie des transp. - Serv. aux agg. et Transp.
INSPECTEUR-ADJOINT DES PONTS - Génie des transp. - Serv. aux agg. et Transp.
ADJOINT ADMINISTRATIF - Génie des transp. - Serv. aux agg. et Transp.
ADJOINT AUX PROJETS SPÉCIAUX - Sports et loisirs - Serv. aux agg. et Transp.
ASSISTANT-BIBLIOTHÉCAIRE - Finance et admin. - Expansion économique
ASSISTANT-TECHNICIEN - SERVICES INFORMATIQUES - Éducation (2 postes)
COORD. DE PROGRAMMES - CAMP INFORMATIQUE - Éduc. postsec. - Éducation
COORDONNATEUR DU PROG. SCOL. - CAMP INFORM. - Éduc. postsec. - Éducation
COORD. DES LOISIRS, CAMP INFORMATIQUE - Éduc. postsec. - Éducation
AGENT DE PROJETS D'ÉTÉ - Éducation postsecondaire - Éducation
COORDONNATEUR DES PROGRAMMES - Youth Exploring Trade - Éducation
COORDONNATEUR D'ATELIER - Youth Exploring Trade - Éducation
INSPECTEUR-ADJOINT DE PROJETS - Gest. de la prop. - Services gouvernementaux
TECHNICIEN - ORD. PERS./RÉSEAU - Serv. d'informatique - Services gouvernementaux
TECHNICIEN AUTOCAD - Gest. de la prop. - Services gouvernementaux
TRAVAILLEUR SOCIAL CHARGÉ DE L'ACCUEIL - Serv. enf. et à la famille - SAS
CONSEILLER (TRAVAIL D'ÉTÉ) - Service de soins aux enfants victimes de violence - SAS
AIDE-INFIRMIER - Soins prolongés, Centre Thomson - SAS
AIDE-INFIRMIER - Soins prolongés - Pavillon Macaulay - SAS
PRÉPOSÉ AU PLACEMENT ET AU SOUTIEN - Serv. de soins aux enf. et à la fam. - SAS
FORMATEUR À L'EMPLOI POUR LES JEUNES - Centre de travail adapté - SAS
CONSEILLER EN EMPLOI ET EN FORMATION - Serv. fin. et des ress. hum. - SAS
PROGRAMMATEUR DES LOISIRS - Soins prolongés, Centre Thomson - SAS
RECHERCHISTE EN SUCCESSIONS - Curatelle publique - Justice
STAGIAIRE EN DROIT - Services juridiques - Justice
AGENT DE PROBATION - Services correctionnels - Justice
ASSISTANT-ENSEIGNANT - Services correctionnels - Justice
COORDONNATEUR DE PROJET JUSTICE/GRC - Dév. comm. serv. de pol. - Justice
PRÉPOSÉ À LA CABANE DE LA GRC - Dév. comm. serv. de pol. - Justice
ASSISTANT-RECHERCHISTE - Bureau de l'Ombudsman
ADJOINT - Prot. de l'env. et évaluation des incidences environnementales - Ric. renouv.
TECHN. DE LA FAUNE AQ. ET TERR. - Serv. régionaux - Ric. renouv. (Haines Junction)
ASSISTANT AU CONTRÔLE/À LA CONS. DE LA FAUNE - Serv. rég. - Ric. renouv. Faro
ASSISTANT-PALÉONTOLOGUE - Direction du patrimoine - Tourisme
ASSISTANT-ARCHÉOLOGUE - Direction du patrimoine - Tourisme
ASSISTANT À LA RECHERCHE - Serv. à l'industrie - Tourisme
RECHERCHISTE POUR LES PROGRAMMES DES ARTS - Arts - Tourisme
COORDONNATRICE DE PROJET - Bureau de promotion des intérêts de la femme
RECHERCHISTE EN HABITATION - Politiques et planification - Société d'hab. du Yukon
ANALYSTE DES PROCÉDURES - Administration - Société des alcools du Yukon (2 postes)

Les postes susmentionnés sont d'une durée de 12 semaines, et le salaire horaire est de 11,50 \$. La date limite pour recevoir les demandes est le 11 avril 1997. Toute demande reçue après cette date pourra être placée sur une liste d'attente à laquelle on fera appel si le nombre de candidats ne suffit pas pour combler tous les postes.

Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à :
Cyndy DeKuysscher, Agente des programmes d'emploi
Direction de l'enseignement postsecondaire, ministère de l'Éducation
Gouvernement du Yukon, C.P. 2703 Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

De Whitehorse, composer le 667-5927 ou le 667-8615
De l'extérieur de Whitehorse, composer le 1-800-661-0408, postes 5927 ou 8615

Les postes suivants sont offerts par le secteur privé aux YUKONNAIS qui étudient au NIVEAU POSTSECONDAIRE.

WHITEHORSE
AASMAN DESIGN - Assistant à la conception graphique
AMEROK GEOSCIENCE LTD. - Chef-adjoint de bureau
ASSOCIATION OF YUKON COMMUNITIES - Ass. en environnement communautaire
BEDROCK FAMILY DAYHOME - Éducateur spécialisé
CARIBOO RECORDS INC. - Comptable/chef de bureau
CHALLENGE/COMMUNITY VOCATIONAL ALTERNATIVES - Sup. d'éq. d'entretien
VILLE DE WHITEHORSE - Apprenti-urbaniste
DANA NAYE VENTURES - Agent de services à l'entreprise
EBA ENGINEERING CONSULTANTS LTD. - Tech. en évaluation du matériel
ICY WATERS LTD. - Technicien en aquaculture
INKSPIRATIONZ GRAPHIX - Artiste commercial
PREMIÈRE NATION KWANLIN DUN - Recherchiste - rev. terr. et auto. gouvernementale
LISTERS RENTAL LTD. - Conseiller en traitement de données, information, programmation
BURWASH LANDING
PREMIÈRE NATION KLUANE - Chef de bureau
CARMACKS
VILLAGE DE CARMACKS - Coordonnateur du tourisme
VILLAGE DE CARMACKS - Adjoint, GRC
DAWSON
CONSERVATION KLONDIKE SOCIETY - Coord. de la gestion des ordures
ELDORADO HOTEL - Préposé à la réception
KLONDIKE VISITORS ASSOCIATION - Coord. des activités spéciales
TRINKE ZHO DAYCARE - Éducateur spécialisé
HAINES JUNCTION
PREMIÈRES NATIONS CHAMPAGNE ET AISHIHIK - Ag. de dév. - droit et politiques
SMALL WONDERS FAMILY DAYCARE - Éducateur spécialisé
VILLAGE DE HAINES JUNCTION - Superviseur de piscine
LOG CABIN ADVENTURES - Assistant, visites guidées en nature
LOVE-TO-LEARN DAYCARE - Éducateur spécialisé
MARANATHA PRESCHOOL DAYCARE - Éducateur spécialisé
MUNDESSA DEVELOPMENT CORP. - Technicien en pêcheries
NORTHERN NATIVE BROADCASTING - Réalisateur radio-télévision
NORTHWESTEL - Sup. de la banque de données sur l'inventaire de l'équipement
PR SERVICES - Photographe/photographie numérique prépresse
TATSHENSHINI EXPEDITING LTD. - Guide de desc. en eaux vives/inst. de kayak
TEEGATHA OHZHEH - Assistant au programme
UNDERHILL ENGINEERING - Assistant à l'arpentage
YUKON CHAMBER OF COMMERCE - Agent d'administration
YUKON ENGINEERING SERVICES - Technicien-adjoint en CDAO
YUKON FAMILY SERVICES ASSOCIATION - Agent de projets
YUKON INTERNATIONAL STORYTELLING FESTIVAL - Ass. à la production
MAYO
VILLAGE DE MAYO - Gendarme-adjoint pour la GRC
TESLIN
TESLIN HISTORICAL & MUSEUM SOCIETY - Gérant/conservateur
CONSEIL TESLIN TLINGIT - Préposé aux ressources culturelles
WATSON LAKE
GATEWAY MOTOR INN - Contrôleur des coûts
CONSEIL KASKA DENA - Technicien forestier
PREMIÈRE NATION LIARD - Préposé aux services d'aide à la famille
PREMIÈRE NATION LOWER POST - Recherchiste (anthropologie)
VILLE DE WATSON LAKE - Agent de la paix adjoint
WATSON LAKE HOTEL - Coordonnateur des visites guidées - chef de conciergerie
WATSON LAKE SWIM CLUB - Gérant de piscine
YUKON ASSOC. OF COMMUNITY LIVING - Préposé aux services de soutien

Pour présenter votre candidature à l'un des postes offerts par le secteur privé, **VOUS DEVEZ POSTULER AUPRÈS DE L'EMPLOYEUR**, dont le nom paraît ci-dessus, ou vous adresser à Cyndy DeKuysscher, au 667-5927, pour obtenir de plus amples renseignements.

CES POSTES LIÉS SONT OFFERTS AUX YUKONNAIS QUI POURSUIVENT DES ÉTUDES POSTSECONDAIRES. ILS REÇOIVENT L'AIDE FINANCIÈRE DU PROGRAMME DE FORMATION ET D'EMPLOI POUR LES ÉTUDIANTS ET ÉTUDIANTES (STEP).

Yukon
Éducation
Direction de l'enseignement
postsecondaire

① Nota : L'emploi du masculin comme genre non marqué ne vise qu'à faciliter la lecture.

LA Page production jeunesse



**Hé!
Les amis, aimeriez-vous qu'on publie vos écrits ou vos dessins?**

Participez au prochain journal. La date limite pour soumettre vos oeuvres est le vendredi 11 avril



Façonnons ensemble l'avenir du Yukon

En œuvrant à l'une des commissions ou à l'un des comités du gouvernement du Yukon, vous pouvez jouer un rôle important dans les affaires publiques du Yukon.

Les commissions et comités, composés de Yukonnais et Yukonaises de tous les milieux, participent à la prise de décisions concernant les politiques, le financement et d'autres sujets. Les commissions et les comités traitent, entre autres, des sujets suivants :

Affaires sociales	Jeunesse
Agriculture	Justice
Arts, culture, patrimoine	Logement
Constitution	Mines
Développement économique	Personnes âgées
Droits des Premières nations	Richesses renouvelables
Éducation	Santé
Emploi, main-d'œuvre	Soins aux enfants
Énergie	Sports, loisirs
Environnement	Terres
Fiscalité	Tourisme
Intérêts de la femme	Transport

Vous pouvez poser votre candidature ou celle de quelqu'un d'autre à n'importe quel des comités et des commissions, et ce en tout temps. Vous pouvez vous procurer un formulaire dans les édifices administratifs du gouvernement du Yukon, les bureaux des municipalités et des Premières nations, les bibliothèques municipales, chez les agents territoriaux et au Service de renseignements, à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon, à Whitehorse.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composer le 667-8418. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408.



Extraits de journal

Le 8 novembre 1996, notre classe s'est réunie dans le grand gymnase pour honorer les soldats qui sont morts durant la Deuxième guerre mondiale. Mon grand-père a combattu dans cette guerre. Ma mère porte le même nom que lui: il s'appelait Robert Auston et ma mère s'appelle Roberta Auston. Il a survécu à la guerre et est venu au Yukon pour devenir prospecteur. Si vous voulez, vous pouvez aller voir son nom sur une statue située près de l'édifice Elijah Smith. Il est devenu *outfitter*. Il chassait près de Mayo et presque partout dans le nord du Yukon. Il y a même une montagne qui a été nommée en son honneur.

Un de ses clients a écrit un livre sur ses expériences au Yukon et il y parle de mon grand-père. Un autre de ses clients a reçu le premier prix pour avoir le plus grand original du «Boone and Crockett Club». L'original est au musée historique de New York aux États-Unis.

Malheureusement, il est mort noyé. Ma grand-mère a dû vendre son terrain pour de l'argent. Maintenant, ce qui est intéressant est que le père de Jamie, Rick Furniss a acheté ce terrain.

△ △ △

Aujourd'hui, nous sommes allés à l'école Émilie-Tremblay pour présenter notre plaque des Amérindiens aux étudiants. La première présentation que j'ai

faite, J'ai trouvé que c'était un peu difficile, mais après un bout de temps c'est devenu plus amusant. J'ai bien aimé le tour d'école que nous avons fait. Leur classe d'ordinateurs est très avancée et ils ont des ordinateurs qui coûtent très cher.

△ △ △

Il y a quelques semaines, mon père, ma chienne et moi, nous sommes allés sur la route de Long Lake pour chercher du bois. Notre maison est chauffée au bois. Alors que mon père et moi étions dans le bois, ma chienne est disparue. Nous l'avons cherchée une heure et nous avons dû partir parce qu'il faisait noir.

Quelques semaines plus tard, j'ai reçu l'appel téléphonique de quelqu'un qui avait retrouvé ma chienne. Nos avons bavardé un peu et je l'ai rencontré le lendemain à Alpine Bakery. Là, il m'a dit que ma chienne était très chanceuse d'être encore en vie. Elle a passé près d'une semaine dans le bois. Elle est arrivée à la course dans son jardin suivie d'un loup trente secondes plus tard! Je lui ai donné vingt dollars pour la nourriture qu'il a dû acheter et je l'ai remercié.

△ △ △

J'aimerais donner des détails sur la réunion à laquelle j'ai participé à Moosehide. À tous les deux ans, la bande de Dawson tient une réunion où plusieurs peuples présentent des démon-

trations de leur culture. La réunion dure de sept à huit jours. Les gens viennent de partout au Yukon pour s'y amuser. Il vient même des gens de l'Alaska et des Territoires du Nord-Ouest. Il n'y a pas beaucoup de maisons à Moosehide alors les gens dorment dans des tentes. Comme vous le savez, les gens se sont rendus là en bateau.

Pendant la journée, il y avait plusieurs événements qui se passaient. Il y avait des démonstrations de comment construire des tambours en peau d'original et de caribou. Les autochtones ont donné des spectacles de danse et de chant. (...) Le dîner et le souper étaient préparés par les chefs et c'était gratuit grâce à la bande de Dawson.

Pendant la nuit, il y avait de la musique chantée par un groupe qui s'appelait «Kiachie». Ils ont chanté jusqu'à trois heures du matin. Au début de la première journée, les vieux autochtones ont allumé un feu qui devait toujours rester allumé.

La coordonnatrice de la réunion m'a demandé de faire une démonstration sur l'art de couper et de sécher le saumon. J'ai fait deux présentations devant deux à trois douzaines de personnes. Je n'étais pas aussi nerveux que devant une salle de classe car c'était devant des inconnus, mais quand même!

On m'a payé 100 \$. J'ai coupé une douzaine de poissons (enlevé la tête, les os du dos et l'estomac) qui ont été cuits et servis au souper. Robert, Angie et moi, nous avons vendu du poisson séché à dix-huit dollars la livre. C'est cher mais ça demande beaucoup de travail et aussi c'est si bon!

(...) À la fin de la réunion, tous les visiteurs ont reçu un cadeau. Ce serait une très bonne expérience pour quelqu'un qui veut apprendre. Je n'ai jamais manqué un tel événement. La prochaine réunion sera en 1998.

James MacDonald
9^e année, immersion
École Riverdale Junior High

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1997-17. Le CRTC invite des observations relativement aux demandes reçues par 11 parrains canadiens visant à ajouter 28 services par satellite non-canadiens aux listes de services par satellite admissibles. Les observations écrites portant sur les demandes pour des services énumérées dans l'avis public, doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 de même qu'au(x) parrain(s) concerné(s) **au plus tard le 7 avril 1997**. Les parrains pourront déposer, **au plus tard le 21 avril 1997**, une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de leurs requêtes. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen à Hull, au (819)997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604)666-2111, ou en consultant la Page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

AVIS AU PUBLIC

Avis est donné que les demandes foncières suivantes sont à l'étude. Les personnes qui souhaitent prendre connaissance des documents de demande peuvent le faire au Bureau des terres fédérales, immeuble Elijah Smith, 300, rue Main, pièce 320, Whitehorse (Yukon). On peut transmettre ses commentaires par écrit au Superviseur des terres, Affaires indiennes et du Nord canadien, 300, rue Main, pièce 345, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, au plus tard le

2 avril 1997.

Mathew Lien
Gouvernement du Yukon
Gouvernement du Yukon

rural/résidentiel
agricole
récréatif

lac Dezadeash
sortie de la route Aishihik
lac Stewart



Canada

◆ Sur le bout de la langue À mettre dans les boules à mites

L'italien est facile, l'allemand s'aboie, l'espagnol se roucoule... Certains mythes linguistiques ont la vie bien dure. L'un des mieux enracinés au pays est certainement celui qui veut que le français s'apprend difficilement et l'anglais «s'attrape» naturellement.

En d'autres mots, le français serait plus difficile que l'anglais. Certains francophones en tirent de la fierté, sous-entendant que la maîtrise de cette langue n'est pas donnée à tout le monde, c'est-à-dire «les autres». D'autres francophones, au contraire, éviteront soigneusement de parler le français, car ils ont la conviction de mieux parler l'anglais. Ce sentiment porte le nom d'insécurité linguistique et est fréquent chez les gens dont la langue maternelle n'est pas celle de la société dominante. Certains francophones et francophiles, enfin, associent à cette complexité une richesse de nuances absente d'autres langues. Mais tout le monde s'entend pour faire de l'anglais une langue bien plus facile que le français.

Pourtant, ces deux langues sont complexes, car elles possèdent un riche héritage alourdi d'exceptions causées par leur histoire. Par exemple, leur orthographe s'est beaucoup éloignée de leur prononciation au fil des siècles, multipliant leurs exceptions. En français, le son [K] se réalise en huit graphies différentes dans briquet, ankylose, vaccin, écho, acquitter, coq, ticket et école. Comparez à cette difficulté l'obstacle inverse des six prononciations différentes pour la combinaison de lettres EA dans les mots anglais suivants: mean, meant, great, hear, heard et heart.

Dans les milieux minoritaires

Saviez-vous que...



(NC)-C'était en 1882. Il y a plus d'un siècle, la Commission de la fonction publique du Canada adoptait le règlement prévoyant que, désormais, ses examens auraient lieu, au choix du candidat: soit en anglais, soit en français ou dans ces deux langues. De plus, ses avis de concours et d'examen paraîtraient en français et en anglais dans la Gazette du Canada.

franco-canadiens, c'est la fréquence de l'anglais qui le rend plus «facile», parce que cette langue se renforce constamment, dans toutes les sphères d'activités — affichage, médias, loisirs, dans la rue. Les gens l'entendent, le lisent et le parlent partout. Ce n'est pas nécessairement le cas du français, souvent confiné à des activités précises comme cui-

siner à la maison, parler à grand-maman ou aller à l'école.

Comparez cette situation à la fréquence d'exposition au français des enfants francophones vivant dans un milieu où le français a un statut de langue majoritaire. Vers l'âge de 5 ans, ces enfants comptent 21 000 heures d'immersion linguistique totale dans leur langue maternelle. Ra-

res sont les jeunes francophones d'ici qui vivent pareille situation. Chez nous, l'aisance en français dépend de la familiarité avec cette langue, elle-même soumise à des facteurs comme la ou les langues parlées dans le milieu familial et dans la communauté immédiate. Plus tard, il faudra ajouter d'autres variables comme la langue des études et du milieu de travail.

Cette diminution d'emploi du français dans certains milieux le rend plus difficile à acquérir — pas un mécanisme inhérent au français en soi.

Alors, ce mythe de l'anglais facile et du français difficile, rangez-le donc dans les boules à mites!

Annie Bourret (APF)



Le Canada est un pays commerçant. Ses exportations constituent 40 p. 100 du PIB. Des centaines de milliers d'emplois, dont un grand nombre dans les régions rurales du pays, en dépendent.

Le gouvernement du Canada aide les exportateurs au moyen de divers programmes...

Aide et financement en matière d'exportation

■ Si vous avez élaboré un plan d'exportation d'une durée d'un an ou deux et que vous avez besoin d'aide financière pour des activités telles que des visites à des marchés potentiels, l'accueil d'acheteurs étrangers, l'essai de produits pour leur certification sur le marché, la participation à des foires commerciales ou l'acquiescement de frais d'avocat en vue d'accords de marketing à l'étranger, nous pouvons vous aider. En vertu du **Programme de développement des marchés d'exportation (PDME)**, le gouvernement du Canada couvre la moitié des coûts que vous engagerez pour des activités semblables, jusqu'à concurrence de 50 000 \$. Pour plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec le **Centre de commerce international** de votre région au (604) 666-0434.

■ La **Stratégie de commercialisation des produits agroalimentaires (AIMS)** vise à aider les groupes du secteur agroalimentaire à obtenir de l'aide financière et technique pour qu'ils puissent concevoir et mettre en œuvre des stratégies adaptées aux marchés, gage de succès sur les marchés d'exportation. On obtiendra de plus amples renseignements auprès d'un **responsable du Service de commercialisation agroalimentaire**, Ken McCready, au (403) 495-5525.

■ Exporter est une entreprise qui rapporte, mais qui n'est pas sans risque. L'assurance-crédit à l'exportation vous permet de libérer des capitaux et de protéger votre placement. La **Société pour l'expansion des exportations (SEE)** offre divers services spécialisés pour la petite entreprise. Pour en savoir davantage sur ce sujet, on peut composer le 1-888-332-3320 ou visiter le site Internet de la SEE, à l'adresse suivante : <http://www.edc.ca>.

Analyse de marchés

■ Des experts canadiens peuvent vous fournir de l'information commerciale récente et pertinente sur l'agroalimentaire, les marchés étrangers et les exportations. **Info Agro-Export** offre plus d'un millier de points d'accès aux entreprises agroalimentaires canadiennes désireuses de percer sur de nouveaux marchés d'exportation et de s'approprier des parts lucratives de marché. **Info Agro-Export** peut en outre leur fournir de l'information sur la douane. Pour obtenir plus de renseignements, communiquer avec un **responsable du Service de commercialisation agroalimentaire**, Ken McCready, qui peut être joint au (403) 495-5525, ou consulter l'Internet, à l'adresse <http://atn-riae.agr.ca>.

Possibilités d'emploi

Vous pouvez maintenant vous permettre de recruter le personnel qu'il vous faut pour aller sur les marchés d'exportation. En effet, grâce au **Programme d'emploi en commerce international**, les entreprises d'exportation peuvent trouver une aide financière représentant jusqu'à la moitié du salaire d'un diplômé, les deux premières années d'un projet de développement des échanges commerciaux d'une durée de trois ans, et 25 p. 100, la dernière année (jusqu'à concurrence de 37 500 \$). Pour être admissibles, les diplômés doivent être sans travail ou sous-employés ou occuper un poste dans un domaine autre que le leur. Pour obtenir d'autres renseignements, ou pour savoir si votre entreprise est admissible, appeler **Diversification de l'économie de l'Ouest Canada** au 1-800-203-9041.



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Canada

◆ Arts et culture

Roman policier, bonheur terrifiant et harmonica

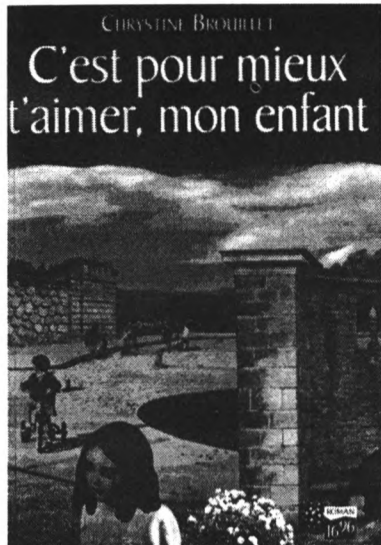
Littérature

C'est pour mieux t'aimer, mon enfant

de Chrystine Brouillet
Éditions de la courte échelle
278 pages
Critique de A. Bernard

Une détective au bon cœur, le corps d'un petit garçon victime d'agression sexuelle, un magicien qui a plus d'un tour dans son sac, un amnésique qui retrouve tranquillement la mémoire, avec les Plaines d'Abraham comme toile de fond. Voici l'atmosphère dans laquelle se déroule l'enquête sur la mort du petit Romain Dubuc, 8 ans. La détective Maud Graham est à la recherche de la vérité et de la justice.

Les lecteurs et les lectrices connaissent l'identité du meurtrier et il est intéressant de suivre le raisonnement de la détective et de ses collègues pour arriver à la découverte du coupable. Chrystine Brouillet, principalement connue comme auteure jeunesse, arrive très bien à nous plonger dans l'univers policier.



Un bonheur terrifiant

de Chrystine Brouillet
153 pages
Éditions La courte échelle
Critique de P. Bédard

J'ai adoré ce livre car il y avait beaucoup d'actions et de mystères. Les personnages sont : une fille qui s'appelle Natasha, son *chum* Antoine, son cousin Pierre, leur ami Alexis et sa blonde, Eugénie.

Alexis et Natasha trouvent que Pierre est dans la lune. Ils découvrent qu'il est dans un mou-



vement éodien et qu'ils font du lavage de cerveau. Alexis, Antoine, Eugénie et Natasha veulent en savoir plus alors Natasha entre dans le mouvement éodien. Elle découvre que Maître Myria, le chef du mouvement, dit des mensonges aux Éodiens et veut les tuer, prendre leurs organes et les vendre après. Pierre participe à un concours de musique. Là, il y a une explosion et Maître Myria et d'autres Éodiens se font pren-

dre par la police. Pierre se remet lentement de ses émotions. Ce livre de Chrystine Brouillet est un des ses meilleurs.



On peut acheter des livres et des magazines en français chez Mac's Fireweed, à Whitehorse. On peut en emprunter à la bibliothèque publique de Whitehorse ainsi qu'à la Salle communautaire, (304, rue Strickland).

Cinéma

Un Indien dans la ville

de Louis Becker
89 minutes
Critique de M.-A. Vaillancourt

Avec l'arrivée de «Jungle to Jungle» en ville, j'ai vite compris que les Français avaient encore été victimes d'un «remake» américain. J'ai donc choisi «Un Indien dans la ville» en me disant que si nos voisins du Sud avaient décidé de le refaire à l'américaine, ce devait être drôlement bon! En effet, sans être conçu pour de grands cinéphiles, ce film léger, aux blagues subtiles et bien placées, saura en faire rire plus d'un.

Stéph (Thierry Lhermitte), un

homme d'affaire parisien qui mène une vie occupée, veut divorcer pour se marier avec Charlotte, un véritable phénomène cosmique!!! Pour ce faire, il doit partir à la recherche de sa femme qui s'est exilée quelque part au Venezuela, il y a 13 ans.

À son arrivée, il découvre qu'il a un fils nommé Mimissicuqui a été élevé avec les Indiens et qui rêve de voir la tour Eiffel. Avec son boulot, son associé pas très futé, ses problèmes avec la mafia russe, sa future femme ainsi que Mimissicu et son énorme tarentule... il apprendra que l'argent et le boulot ce n'est pas tout dans la vie.



On peut louer des vidéocassettes en français chez 38 Famous Video à Riverdale.

Les nouveautés chez 38 Famous Video!
Alaska
Le premier envol
Les aventures de Catherine et stéphanie (6 histoires de la Courte Échelle)
Nilus le marchand de sable
Loin de la maison
Don Juan de Marco

Musique

J. J. Milteau

Merci d'être venus
Critique de S. Poirier

En 1896, l'harmonica naissait en Europe centrale. Pour le centième anniversaire de cet instrument, J. J. Milteau a célébré en grand avec des noms connus: Francis Cabrel, Maxime Le Forestier, Eddy Michell et le grand Frank Sinatra.

J. J. est français et roule sa bosse en Europe depuis belle lurette. On peut remarquer son professionnalisme dans les interprétations de ces grands harmoniciens. Très bon son, un compact divertissant. Vous ne le regretterez pas. Bravo J. J!



Vous voulez acheter de la musique en français? L'AFY met à votre disposition les catalogues complets de disques compacts francophones disponibles chez Archambault (Montréal) ainsi que les brochures promotionnelles qui offrent des rabais.

Vous n'avez qu'à remplir un bon de commande et l'envoyer par télécopieur ou par la poste. Vous recevrez le produit commandé chez vous!!

Offre d'emploi

Agent(e) de liaison

Dans le contexte de la Loi sur les langues du Yukon cette personne doit:

- promouvoir et encourager le développement de services en français aux niveaux gouvernemental, communautaire et privé.
- voir à ce que les institutions gouvernementales territoriales respectent la Loi sur les langues du Yukon.
- voir à ce que les institutions gouvernementales fédérales respectent la Loi sur les langues officielles.

COMPÉTENCES ET QUALITÉS DEMANDÉES

- une formation universitaire en sciences politiques ou sociales ou l'équivalent.
- 3 ans d'expérience dans le domaine du développement communautaire en milieu minoritaire.
- une bonne connaissance de la francophonie yukonnaise.
- une bonne connaissance des droits et lois relatifs aux langues officielles.
- une excellente maîtrise de la langue française et une bonne maîtrise de la langue anglaise parlée et écrite.
- disponibilité à travailler selon un horaire flexible.
- discipline, bonne capacité d'analyse et de communication.
- capacité de travailler dans un environnement où les résultats s'obtiennent sur une échelle à long terme.

SALAIRE: selon l'échelle salariale de l'Association.

Selon les candidatures reçues, il serait possible de considérer la création de deux postes à temps partiel (un volet politique et un volet communautaire).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir une lettre d'intention et de présentation indiquant leur intérêt à travailler à temps plein ou à temps partiel ainsi qu'un court curriculum vitae par la poste, télécopieur ou courrier électronique. Pour que l'Association considère une candidature, le directeur général doit recevoir cette information **au plus tard le vendredi 25 avril à 17 h (HAP).**



Association franco-yukonnaise
à/s Pierre Bourbeau, directeur général
C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Télécopieur: (403) 668-3511
Courriel: francoyk@yknet.yk.ca

Joignez NOTRE force ouvrière.

Apprenez un métier.

Imaginez-vous technicien maritime, aéronautique, électromécanique, ou dans un autre métier spécialisé. Imaginez que vous avez un métier et que vous êtes payé pour l'apprendre. Puis, imaginez une carrière où vous porterez avec fierté votre appartenance à l'équipe des Forces armées canadiennes. Maintenant, imaginez-vous au coeur de l'action, ici et ailleurs, dans des opérations de sauvetage ou de maintien de la paix. Que vous soyez un homme ou une femme, joignez-vous à notre équipe dès MAINTENANT et participez à cette grande tradition canadienne de fierté. Pour plus de renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez

1 800 856-8488
www.recrutement.dnd.ca

Ce pourrait être la meilleure décision de votre vie.



Défense nationale / National Defence

FORCES ARMÉES CANADIENNES

Régulière et de réserve



Canada

◆ Si le Nord m'était conté

M^{me} VIOLET (VALEY) MAGUNDY

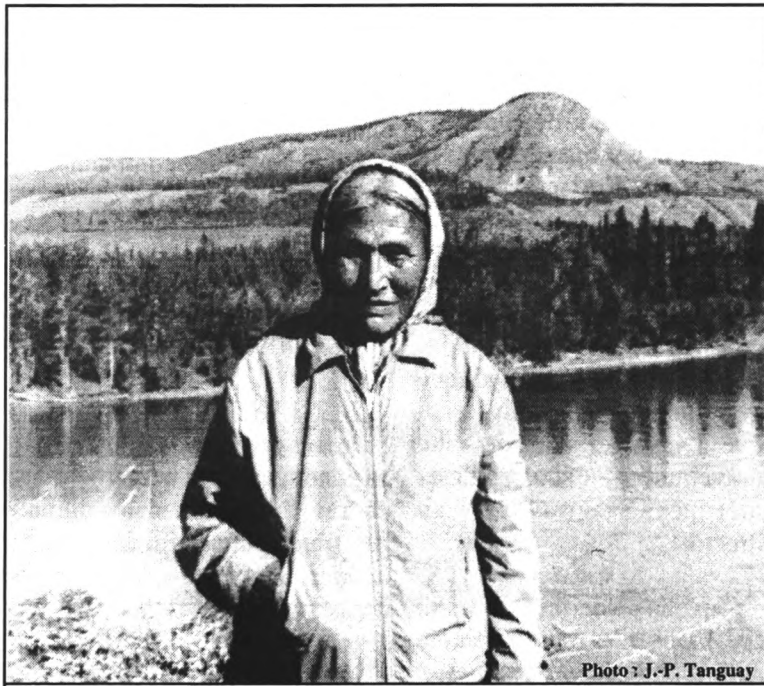
Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, travaille présentement à la rédaction des ses mémoires. Il nous en livre ici un extrait.

Femme de petite taille, Violet commence son chemin dans la vie comme une personne réservée, calme, laborieuse et sage.

Née près de l'endroit où se trouve maintenant le village de Carmacks, dans les années quatre-vingt du siècle dernier, elle devient orpheline de son père avant sa naissance.

Sa mère et ses proches prennent bien soin d'elle et l'introduisent rapidement à la vie nomade de la tribu. Elle aime le grand air; les petits animaux la fascinent: suisses, écureuils, les petits oiseaux et même les oiseaux aquatiques qui abondent près des rives de la rivière Little Salmon à son confluent avec le fleuve Yukon.

Encore fillette, elle accompa-



M^{me} Violet (Valey) Magundy à Carmacks à la fin des années 1950.

gne sa maman à la recherche de bois sec et aussi à la cueillette de feuillage et de racines sauvages qui donnent du piquant aux aliments. Elle a un faible pour les

petits fruits qui se cachent sous les herbes: fraises, framboises, gadelles, groseilles et bleuets. La région où sa famille demeure recèle de richesses alimentaires abondantes: un vrai paradis terrestre! Les ruisseaux, les lacs et les rivières des environs regorgent de quantités de poissons variés et délicieux. Ils servent

aussi d'habitat pour des animaux à fourrure fine: rats musqués, castors, martres, visons, pékans, carcajous.

Les collines environnantes attirent aussi beaucoup de caribous et d'orignaux qui apportent une nourriture substantielle et abondante aux gens des Premières nations qui peuplent le voisinage. La peau de ces mêmes animaux sert à confectionner des habits durables et de grande qualité.

Toute jeune, Violet s'intéresse à la belle vie dans les forêts. Elle suit sa mère et selon ses forces la seconde dans des tâches assez ardues: dégraisser les peaux fraîches avec un grattoir primitif, découper les saumons avant de les pendre pour les mettre à sécher, défaire les touffes de fibres musculaires pour en tirer les fils qui serviront à la couture.

En la compagnie de petites amies, ce travail d'adultes ressemble à un apprentissage, à une partie intégrale de la vie communautaire. Que le Grand Esprit est bon en toutes ses largesses!

Le silence de la forêt favorise

une façon de vivre bien paisible que rien à cette époque ne vient troubler. Les traiteurs itinérants viennent deux fois l'an pour échanger des vivres et des outils nouveaux pour les fourrures locales. La nourriture comprend de la farine, du sucre, du gruau, du riz, du thé et aussi du tabac. Parmi les outils, on retrouve des haches, des trappes, des ustensiles, des aiguilles, des ciseaux, des perles, du fil et des allumettes.

Jeune adulte on lui montre à faire des filets de pêche, à tailler des lanières pour les raquettes à neige; sa mère lui enseigne même à confectionner le cadre de ces mêmes raquettes à partir d'un rondin de bouleau vert. Elle a certainement tous les talents pour vivre et survivre dans la belle et grande nature. Elle demeure un petit trésor à avoir dans une famille.

Vers la fin du siècle, dans les années 1890, Violet est témoin d'une grande invasion de gens inconnus. D'abord des arpenteurs qui montent et descendent le fleuve dans des embarcations de tout calibre, puis viennent les chercheurs d'or, des coupeurs de bois, car l'on parle de gros bateaux qui doivent descendre et remonter le fleuve. On demande à des gens de travailler et ils sont rétribués avec de la monnaie. C'est du nouveau et une façon de faire qui l'a bien frappée! Elle se réjouit de ce procédé: l'argent est plus facile à conserver et il est moins encombrant.



La garderie du petit cheval blanc est à la recherche d'un-e

CONCIERGE

pour faire l'entretien, conformément aux exigences du Service de garde du Yukon, de ses nouveaux locaux situés au 20, promenade Falcon, dans le quartier Logan.

Pour informations supplémentaires, composez le 633-6566 ou se présenter sur les lieux entre 9h30 et 16h30.

Date limite: mercredi, le 26 mars 1997 à 16h30

CRTC AVIS DE MODIFICATION Canada

Avis d'audience publique CRTC 1997-2-3. Suite à son avis d'audience publique CRTC 1997-2 relativement à l'audience publique qui débutera le 14 avril 1997 à Toronto, le CRTC annonce qu'à la demande de la SOUTH WEST ONTARIO TELEVISION INC. et de la BBS ONTARIO INCORPORATED certaines parties de la Phase II de l'article 31 ont été retirées de l'audience publique. Pour de plus amples renseignements consulter l'avis d'audience publique CRTC 1997-2 et 1997-2-3. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111, ou en consultant la Page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications

Traversez avec précaution



Le frimas et la glace se forment plus rapidement sur le tablier des ponts que sur les routes.

C'est pourquoi, pour votre sécurité, nous vous demandons d'éviter d'accélérer ou de freiner sur le tablier des ponts.

Yukon
Services aux agglomérations
et Transport

La ceinture de sécurité sauve des vies.



Royal Canadian
Mounted Police

Gendarmerie royale
du Canada



PROGRAMME D'ÉTÉ POUR ÉTUDIANTS

- Durée : 12 semaines (mi-mai/mi-août)
Poste : un des détachements de la GRC au Yukon
Fonctions : service de la police communautaire, en uniforme, sans arme
Salaire : 8 \$/heure plus les indemnités de poste isolé
Conditions d'admissibilité :
- être résident(e) du Yukon
 - être âgé(e) de 18 ans ou plus
 - être étudiant(e) de niveau postsecondaire
 - détenir un permis de conduire
 - avoir un certificat de secourisme et de réanimation cardiorespiratoire

Présentez le curriculum vitae **avant le 4 avril 1997**, au Programme d'été pour étudiants de la GRC
4100, 4^e avenue, Whitehorse (T.Y.) Y1A 1H5
Télécopieur : (403) 393-6792

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆
Les voyages de ski de printemps ont débuté. Bonne route (ou plutôt bonne neige!) à Hélène Tardif qui enfilera ses skis le 22 mars. La jeune femme entreprend un périple de près de 75 km qui la conduira à des sources d'eau sulfureuse au nord de Mayo.

◆◆◆
Félicitations à Flo LeBlanc-Hutchinson qui est présidente de la Commission libérale des femmes du Yukon depuis le 25 janvier.

◆◆◆
Vous les croiserez peut-être dans la rue et vous ne pourrez ignorer leur sourire épanoui: Nicole Dion et François Lafortune sont les parents les plus heureux en ville depuis la venue de leur enfant, une belle fille en santé.

◆◆◆
De sourire en sourire, Annick

Provencher en affiche un très radieux. Elle a aussi donné naissance à une belle fille qui s'appellera Loa.

◆◆◆
Avons reçu des nouvelles de la petite famille Klaassen Saint-Pierre partie se balader dans le Sud.

«(...) Trop de choses à dire pour écrire sur une carte postale : mer, plages, océan, festivals, déserts, canyons, palmiers, montagnes... On s'en reparle. Plus que quatre semaines. Le temps passe trop vite. Nous sommes à Palo Duro Canyon (Texas). Le jour, le ciel est bleu et le soleil brille; la nuit est fraîche et les étoiles dansent. C'est dur les vacances...»

◆◆◆
Régis, Christine, Michaëla, Émile

◆◆◆
Angélique Bernard et Dave Comchi avait planifié un séjour

d'amoureux à Vancouver. On rêvait de théâtre, de déjeuners au lit et de longues marches sous la pluie. Le rêve s'est brusquement changé en grosse déception à l'aéroport : les jeunes gens se sont fait dire que leur avion était déjà parti! (Un membre du couple aurait mal décodé l'heure d'envolée de l'appareil...) Angélique n'avait qu'un commentaire laconique à faire au sujet de cette mésaventure: «Nous sommes plutôt allés à Skagway... C'était correct.»

◆◆◆
Nouvelle de dernière minute! Bébé Francis a fait son entrée dans le monde, le 17 mars. Bravo aux heureux parents: Judith Trudel et Patrick Proulx!

◆◆◆
Bienvenue en retard à Nicolas Andreiu, traducteur auxiliaire au Bureau des services en français depuis novembre dernier.

PETITES ANNONCES

VOYAGE

Planifiez-vous un voyage au Québec cet été? On recherche un compagnon ou une compagne de voyage pour Évelyne (8 ans).

Valérie : 668-6169

MUSIQUE

Cours de guitare.
Rénéald au 667-6876

BÉNÉVOLAT

Je suis une résidente du Yukon qui cherche un hébergement et du travail bénévole dans un milieu francophone afin de perfectionner mon français. Je voudrais

être dans une ville ou un village du Québec en août. Ma préférence serait un emploi avec le public où le français est la langue de communication.

Wynne Krangle,
(403) 668-5076.

Courriel: wkrangle@yknet.yk.ca

OYEZ OYEZ!

Les EssentiElles aimeraient recevoir votre questionnaire. C'est rapide à remplir et ça peut rapporter gros. Si vous n'en avez pas reçu, Sylvie (668-2606) se fera un plaisir de vous en faire parvenir un.

Oyez! Oyez!

Le Programme de réparation de maison de la Société d'habitation du Yukon pourrait vous aider à améliorer la qualité de votre résidence.

En vertu du programme, vous pouvez obtenir un prêt pouvant atteindre 35 000 \$ au taux d'intérêt actuel de 3½ %. Lorsque la Société aura en main votre demande, elle procédera à un examen technique de votre maison pour évaluer vos besoins. Les travaux peuvent porter sur :

- la structure
- le chauffage
- l'efficacité énergétique
- la mécanique
- l'accessibilité

Les conditions de base de la Société d'habitation sont :

- que vous soyez propriétaire de votre résidence principale et que vous l'occupiez;
- que la maison ait été construite et habitée depuis au moins cinq ans;
- que la maison ait besoin de travaux importants ou qu'il manque des installations essentielles.

Pour plus de renseignements sur ce programme ou tout autre programme de la Société d'habitation du Yukon, composez le 667-5759 ou le 1-800-661-0408, ou communiquez avec le directeur/la directrice de l'habitation de votre région.



**PROGRAMME
DE RÉPARATION
DE MAISON**

Société
d'habitation
du Yukon

**IL Y A DE LA MAGIE
DANS L'AIR...**

**ABONNEZ-VOUS À
L'AURORE BORÉALE,
LE JOURNAL
QUI RAMÈNE LE SOLEIL**

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à
L'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse,
YUKON, Y1A 4Z1